

# ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

# NAC ORCHESTRA

ORCHESTRE CNA

JOHN STORGARDS

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR / PREMIER CHEF INVITÉ

JACK EVERLY

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

ALAIN TRUDEL

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

SPECIAL CONCERT/CONCERTS HORS SÉRIE

---

# Victoria Symphony / Orchestre symphonique de Victoria

---

Tania Miller CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

Stewart Goodyear PIANO

APRIL 1 AVRIL 2016

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER/PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Music has the power to transcend all barriers, with rhythms and melodies that carry us to a thousand different places of discovery. It has that unique ability to stir within us an unimaginable range of emotions in the space of but a few notes.

The Victoria Symphony's mission is to increase awareness and appreciation of music within the community and the country. During its 75<sup>th</sup> anniversary tour, outstanding musicians will come together to ignite Canada's cultural scene with a richly varied program sure to delight audiences everywhere.

I wish the Victoria Symphony a memorable season and a wonderful 75<sup>th</sup> anniversary!

David Johnston

2016



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

La musique a le pouvoir de transcender les frontières, de nous transporter là où elle le souhaite, au gré des rythmes et des mélodies. Elle a ce don unique de nous faire vivre une gamme inimaginable d'émotions en l'espace de quelques notes seulement.

L'Orchestre symphonique de Victoria s'est donné pour mission de mieux faire connaître et apprécier la musique au sein de la communauté et du pays. Au cours de la tournée soulignant le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Orchestre, des musiciens exceptionnels uniront leurs instruments et feront vibrer la scène culturelle canadienne par un programme riche et varié qui fera le bonheur de tous les publics.

Je souhaite à l'Orchestre symphonique de Victoria une saison des plus mémorables et un très joyeux 75<sup>e</sup> anniversaire!

David Johnston

2016

# Program/Programme

**MICHAEL OESTERLE**      *Entr'actes* (world premiere/première mondiale)  
10 minutes

**GRIEG**                          Piano Concerto in A minor, Op. 16  
30 minutes                        *Concerto pour piano en la mineur*, opus 16  
I. Allegro molto moderato  
II. Adagio  
III. Allegro moderato molto e marcato  
**Stewart Goodyear** piano

INTERMISSION/ENTRACTE

**COPLAND**                        *Appalachian Spring*  
24 minutes

**STRAVINSKY**                      *The Firebird* (Ballet Suite, 1919)  
22 minutes                        *L'Oiseau de feu* (suite pour ballet, 1919)  
I. Introduction and Dance of the Firebird –  
Variations/Introduction et Danse de  
l'Oiseau de feu – Variations  
II. The Princesses' Round Dance/  
Ronde des princesses  
III. Infernal Dance of Kastchei/  
Danse infernale du Kachtcheï  
IV. Berceuse  
V. Finale

This is the first time the Victoria Symphony has performed at the National Arts Centre.

C'est la première fois que l'Orchestre symphonique de Victoria se produit au Centre national des Arts.

Victoria Symphony 75th Anniversary Season and Tour Sponsor  
Commanditaire de la saison et de la tournée 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Orchestre symphonique de Victoria

WAYNE STRANDLUND AND



## MICHAEL OESTERLE

Born in Ulm, Germany, June 29, 1968  
Now living in Deux-Montagnes, Quebec  
(near Montreal)

### *Entr'actes* (world premiere)

Michael Oesterle writes:

Intermission: under-dressed, upper tier crowd shuffle across and down, engaged in eager spurts of artistic speculation, programs rolled tightly in fists, ready for signatures should the opportunity arise – mementos of an evening well spent. Striding up the aisles: special guests, casually elegant season-pass holders. Five-inch heels on carpet runners perform a muted staccato. Thrumming with excitement, the shining, sparkling, rustling, mass move toward the pleasures of red or white. Clinking glasses sound from the stairs as box-ticket holders descend. Huddled to one side, critics bask in their complimentary status and watch the colourful spectacle unfold. A grand entrance! A scene erupts in one corner. Conversations sputter, and then gain momentum. Raucous laughter sends a chain reaction through the crowd. Spontaneous waltzing? Not entirely out of the question.

*Entr'actes* invokes the lively theatre that ensues between the scenes. The title is lifted from the interlude (*Intermezzo* to Act III) of the same name in Bizet's *Carmen* and is inspired by my personal enthusiasm for the instantly memorable overtures of Rossini and the vibrant orchestrations of Henry Brant. This piece is the final work of a three-year residency with the Victoria Symphony.

## MICHAEL OESTERLE

Ulm, Allemagne, 29 juin 1968  
Vit à Deux-Montagnes Québec  
(près de Montréal)

### *Entr'actes* (première mondiale)

« Entracte : court-vêtu, le public huppé s'agit dans tous les sens, engagé dans des échanges animés de pure spéculation artistique, le programme roulé serré au poing, tout prêt à réclamer un autographe si l'occasion se présente – souvenir tangible d'une soirée bien remplie. Les invités spéciaux et les détenteurs de billets de saison, toujours bien mis, arpencent les allées. Les talons de cinq pouces exécutent un staccato assourdi sur les protège-tapis. Vibrant d'excitation, la foule brillante, pétillante, bruissante se tourne vers les plaisirs du rouge et du blanc. Le tintement des verres qui s'entrechoquent s'entend depuis les escaliers que descendent les détenteurs de billets achetés à l'unité. Alignés à l'écart, les critiques savourent leur statut de spectateurs non payants et observent le spectacle coloré qui se déploie sous leurs yeux. Une entrée remarquée! Une scène éclate dans un coin. Les conversations, d'abord hésitantes, prennent peu à peu leur envol. Un fou rire déclenche une réaction en chaîne parmi la foule. Une valse impromptue? Ce n'est pas si incongru.

« *Entr'acte* évoque le théâtre qui s'anime entre les scènes. Le titre est tiré de l'interlude du même nom dans *Carmen* de Bizet (*Intermezzo* du Troisième acte), et l'oeuvre est inspirée de mon amour des ouvertures immédiatement reconnaissables de Rossini et des vibrantes orchestrations de Henry Brant. Cette pièce marque la conclusion d'une résidence de trois ans avec l'Orchestre symphonique de Victoria. »

– Michael Oesterle

## EDVARD GRIEG

Born in Bergen, June 15, 1843  
Died in Bergen, September 4, 1907

### Piano Concerto in A minor, Op. 16

Though German trained, Edvard Grieg always knew that the spiritual basis for his composition was diametrically opposed to the tenets of German Romanticism. He worked throughout his career to create a perfect amalgam of German technique and Norwegian sensibility, and he became an international star on the strength of his efforts.

The A-minor Piano Concerto is quite a youthful work. Written in 1868 when Grieg was only 25, it is an almost flawless blend of Romantic formal construction and of Norwegian melody and harmony. Interestingly, a cornerstone of his Leipzig training was the Mendelssohn style of orchestration, which Grieg used out of necessity at first. Even here, he was determined to be original, and avoided publication of the concerto until shortly before his death, achieving, through constant revision, a type of orchestration all his own.

In spite of having its only existence in manuscript for the first 35 years of its life, the A-minor Concerto proved to be both immediately popular (outside of Germany) and extremely durable. The first performance took place in Copenhagen on April 3, 1869. The soloist Edmund Neupert wrote Grieg several days later, "On Saturday, your divine concerto resounded in the great hall of the Casino. The triumph I achieved was tremendous. Even as early as the cadenza in the first part, the public broke into a real storm. The three dangerous critics, Gade, Rubinstein and Hartmann, sat in the stalls and applauded with all their might."

## EDVARD GRIEG

Bergen, 15 juin 1843  
Bergen, 4 septembre 1907

### *Concerto pour piano en la mineur, opus 16*

Bien qu'il ait reçu une formation allemande, Edvard Grieg a toujours senti que les bases spirituelles de son art étaient aux antipodes des dogmes du romantisme allemand. Il s'est attaché, tout au long de sa carrière, à trouver un parfait équilibre entre la technique allemande et la sensibilité norvégienne, et une gloire mondiale a été la récompense de ses efforts.

Le *Concerto pour piano en la mineur* est une œuvre éclatante de jeunesse. Écrite en 1868, alors que Grieg n'avait que 25 ans, c'est un mélange presque homogène de construction romantique allemande, et de mélodie et d'harmonie authentiquement norvégiennes. Fait à noter, Grieg avait été particulièrement marqué, pendant ses années de formation à Leipzig, par le style d'orchestration de Mendelssohn, qu'il avait tendance à imiter exagérément à ses débuts. Néanmoins, il était déterminé à faire œuvre personnelle et repoussa, en conséquence, la publication du concerto jusqu'à peu avant sa mort, le remaniant constamment jusqu'à ce qu'il aboutisse à un type d'orchestration qui lui soit propre.

Bien qu'il n'ait existé que sous forme de manuscrit pendant 35 ans avant de voir le jour, le *Concerto en la mineur* a immédiatement suscité l'adhésion du public (sauf en Allemagne), et sa popularité ne s'est jamais démentie depuis. L'œuvre a été créée à Copenhague le 3 avril 1869. Le soliste, Edmund Neupert, écrit à Grieg quelques jours plus tard : « Samedi dernier, votre divin concerto a retenti dans le grand hall du Casino. Le triomphe que j'y obtins fut renversant. Dès qu'il entendit la cadence de la première partie, le public

The concerto is formally derived from the equally famous concerto of Robert Schumann, achieving both a sense of newness and the inherent rightness of Schumann's masterful construction. It is a work of vision and of powerful evocation. The first movement, marked *Allegro molto moderato*, starts with a bold piano flight, leading to a magical interplay between soloist and orchestra. Making use of markedly contrasting themes, the music ranges from pellucid lyricism to martial rigour. A Lisztian cadenza is the real climax of the movement, demonstrating Grieg's profound love and understanding for the piano.

The second movement, an Adagio, is more idyllic. Scored with real subtlety, the music presents a carefully balanced duet between piano and orchestra, using the profoundly evocative thematic material for which Grieg has become so renowned. The last movement, marked *Allegro moderato molto e marcato – Quasi Presto – Andante maestoso*, is even more richly evocative. Using the rhythms of the Norwegian dance, the *Halling*, it moves with real dash, transforming itself into a *Springdans* in 3/4 time on its way into the coda. Darker, more dramatic episodes give added lustre to the movement, as does a tranquil central section of transcendent beauty.

éclata en un tonnerre d'applaudissements. Les trois critiques redoutés, Gade, Rubinstein et Hartmann, applaudirent eux-mêmes à tout rompre dans leurs loges. »

Par sa forme, le concerto rappelle celui, tout aussi célèbre, de Robert Schumann, et parvient à donner une impression de nouveauté tout en épousant la rigueur inhérente à la magistrale architecture de Schumann. C'est une œuvre visionnaire et puissamment évocatrice. Le premier mouvement, qui porte l'indication *Allegro molto moderato*, s'amorce sur une envolée incisive du piano menant à un échange magique entre le soliste et l'orchestre. Tirant parti du vif contraste entre les thèmes, la musique oscille entre un lyrisme lumineux et une rigueur toute martiale. Une cadence lisztienne constitue le véritable sommet du mouvement, témoignant du profond amour et de la connaissance intime du piano que Grieg nourrissait.

Le deuxième mouvement, un *Adagio*, est plus idyllique. Orchestrée avec subtilité, la musique offre un duo parfaitement équilibré entre le piano et l'orchestre, utilisant le matériau thématique puissamment évocateur dont Grieg avait le secret et qui a fait sa renommée. Le dernier mouvement, désigné comme un *Allegro moderato molto e marcato – Quasi Presto – Andante maestoso*, est encore plus riche d'images et d'émotions. Reprenant les rythmes du *halling*, une danse norvégienne, la musique s'élance avec force, se métamorphosant en une *springdans* en 3/4 (une autre danse norvégienne) tout en s'achevant vers la coda. Des épisodes plus sombres et dramatiques ajoutent au lustre du mouvement, tout comme la paisible section centrale, d'une transcendante beauté.

## AARON COPLAND

Born in Brooklyn, New York, November 14, 1900  
Died in North Tarrytown, New York,  
December 2, 1990

### *Appalachian Spring*

Of Copland's many important works, it could be said that *Appalachian Spring* was initially, and still remains, the most successful. It was composed in 1943-1944 on a commission from the Elizabeth Sprague Coolidge Foundation on behalf of Martha Graham. Copland started working on the ballet score in June 1943 in Hollywood, where he was completing the film score for *North Star*, but other projects kept him from *Appalachian Spring* until June 1944, by which time he was lecturing at Harvard. In the summer, when the ballet was in rehearsal, Copland was in Mexico, working on his third symphony – a peripatetic career!

*Appalachian Spring* was first performed on October 30, 1944, by Martha Graham and her company in the new Coolidge Auditorium at the Library of Congress, in Washington, D.C. The composer rushed back from Mexico to hear it, and soon found himself acclaimed on all sides for his wonderful score. New York audiences were even more enthusiastic some time later, and Copland soon became the recipient of the Pulitzer Prize for Music and of the Music Critics Circle of New York Award for the outstanding theatrical work of the 1944-45 season.

The ballet suite is justly famous for its strong aura of the Shaker spirit, brought about through Copland's perfect assimilation of their musical idioms. In fact, it is hard on first hearing to tell where the Shaker melodies stop and Copland starts! But close examination reveals that it is all

## AARON COPLAND

Brooklyn (New York), 14 novembre 1900  
North Tarrytown (New York),  
2 décembre 1990

### *Appalachian Spring*

De toutes les œuvres marquantes de Copland, on peut affirmer qu'*Appalachian Spring* fut à l'origine, et demeure aujourd'hui encore, son succès le plus important. Cette musique de ballet a été composée en 1943-1944, sur une commande de la Fondation Elizabeth Sprague Coolidge à l'intention de Martha Graham. Copland a commencé à l'écrire en juin 1943 à Hollywood, où il achevait la musique du film *The North Star* (« *L'Étoile du Nord* »), mais d'autres tâches l'ont éloigné d'*Appalachian Spring* jusqu'en juin 1944, date à laquelle on le retrouve conférencier à Harvard. À l'été, pendant qu'on répétait le ballet, Copland se trouvait au Mexique où il travaillait à sa troisième symphonie : une carrière mouvementée, pour dire le moins!

*Appalachian Spring* a été créé le 30 octobre 1944 par Martha Graham et sa compagnie, au tout nouveau Coolidge Auditorium de la Bibliothèque du Congrès à Washington, D.C. Le compositeur est rentré précipitamment du Mexique pour l'occasion, et la foule l'a acclamé bruyamment pour sa merveilleuse musique de ballet. Les auditoires new-yorkais, peu après, se sont montrés encore plus enthousiastes, et Copland a eu tôt fait de remporter le prix Pulitzer de musique ainsi que le prix de la critique de New York décerné à la meilleure production théâtrale de la saison 1944-1945.

La suite pour ballet est célèbre, à juste titre, pour avoir su capter l'esprit des Shakers qui enveloppe l'œuvre d'une aura

Copland, with one great exception – the noble hymn *Simple Gifts*.

*Appalachian Spring* is divided into eight sections, played without interruption. The music depicts a pioneer celebration of a new farmhouse in the early 1800s. The slow first section introduces the characters of the ballet, and a hymn-like theme brings out their religious natures. The second section is much faster – conveying a sort of religious elation. The third section is both ardent and tender, bringing the bride and groom to the fore. The fourth section is a dance for the revivalist and his flock leading into the still faster fifth section: the dance of the bride. Section six restores the calm of the beginning. The seventh section is made up of five variations on the hymn *Simple Gifts*, during which the bride and groom enact scenes from their daily life. The final section shows the bride taking her place with her neighbours, who soon leave the young couple alone in their new farmhouse.

singulière, Copland ayant parfaitement assimilé leurs idiomes musicaux. À vrai dire, on a peine à déterminer, à première écoute, où s'arrêtent les mélodies des Shakers et où commencent celles de Copland! Mais en y regardant de plus près, on se rend compte qu'en fait, tout est de Copland, à une exception près – l'hymne « *Simple Gifts* », empreint de noblesse.

*Appalachian Spring* se divise en huit sections qui s'enchaînent sans pause. La musique évoque une fête de pionniers dans la maison de ferme qu'ils viennent de bâtir au début des années 1800. La première section lente est une exposition des personnages du ballet, et un thème qui s'apparente à un hymne vient souligner leurs convictions religieuses. La deuxième section, beaucoup plus rapide, évoque une sorte d'allégresse mystique. Remplie de passion et de tendresse, la troisième section marque l'entrée en scène du couple de jeunes mariés. La quatrième section est une danse pour le pasteur et ses ouailles qui mène à la cinquième section, encore plus enlevée : la danse de la mariée. La section six rétablit le calme du début. La septième se compose de cinq variations sur l'hymne « *Simple Gifts* », tandis que les jeunes mariés jouent des scènes de leur vie quotidienne. La section finale voit la mariée prendre sa place parmi ses voisins, lesquels quittent les lieux peu à peu pour laisser le jeune couple seul dans sa nouvelle demeure.

## IGOR STRAVINSKY

Born in Oranienbaum, Russia, June 17, 1882  
Died in New York City, April 6, 1971

### *The Firebird (Ballet Suite, 1919)*

Throughout his career, Igor Stravinsky was justly famous for being a composer who not only developed new trends in music, but also was pleased to master other developments in Modernism that had caught his attention. He was often the target of articles scorning his latest work while praising his last composition but one – a sure sign of innovative success. Revered by younger composers and by many musicians, Stravinsky achieved great things in his long and busy lifetime.

*The Firebird* was Stravinsky's first big hit, and it was the making of Diaghilev's Ballets Russe. The impresario Diaghilev had been toying with the idea of bringing true Russian art to Paris when he heard one of Stravinsky's earliest compositions, *Fireworks*. Diaghilev was so impressed that he immediately commissioned Stravinsky to do the orchestration for some Chopin he was adding to *Les Sylphides*. Those pieces successfully completed, Diaghilev next commissioned the music for *The Firebird* – a Fokine adaptation of a Russian folk-tale. Stravinsky started working on it in the early winter of 1909, completing his final draft score by mid-April 1910. The first performance took place on June 25 at the Opera in Paris; it was an immediate success. Stravinsky, Diaghilev and the Ballets Russe acquired instant fame.

The magical story of *The Firebird* begins with the young Knight Ivan capturing the Firebird, but hearing her pleas, releasing her. Ivan's peregrinations lead him to the castle of King Kastchei, a giant with green fingers who turns people into stone. Ivan is

## IGOR STRAVINSKY

Oranienbaum, Russie, 17 juin 1882  
New York, 6 avril 1971

### *L'Oiseau de feu (Suite pour ballet, 1919)*

Tout au long de sa carrière, Igor Stravinsky s'est taillé la réputation, fort méritée, d'un compositeur qui, en plus de créer de nouvelles tendances en musique, se plaisait à maîtriser d'autres développements du modernisme qui avaient attiré son attention. Il fut souvent la cible de critiques qui écorchaient sa plus récente composition tout en faisant l'éloge de l'œuvre qui l'avait précédée – ce qui est la marque d'un esprit novateur. Vénéré par les jeunes compositeurs et par un grand nombre de musiciens, Stravinsky a atteint de nombreux sommets au cours de sa longue et fructueuse existence.

*L'Oiseau de feu* fut le premier grand succès de Stravinsky, et il devait ce triomphe aux Ballets Russes de l'impresario Diaghilev. Ce dernier jonglait depuis quelque temps avec l'idée de présenter l'art russe authentique à Paris, quand il entendit l'une des premières compositions de Stravinsky, *Feu d'artifice*. Vivement impressionné, il commanda aussitôt à Stravinsky l'orchestration de quelques pièces de Chopin qu'il voulait ajouter au ballet *Les Sylphides*. Une fois ces pièces achevées, la commande suivante de l'impresario au compositeur fut la musique de *L'Oiseau de feu* – un ballet de Fokine adapté d'un conte folklorique russe. Stravinsky s'attela à la tâche au début de l'hiver 1909, et la partition fut achevée à la mi-avril 1910. La création eut lieu le 25 juin suivant à l'Opéra de Paris, où elle triompha. Stravinsky, Diaghilev et les Ballets Russes acquirent une gloire immédiate.

surrounded by a ring of dancing princesses, the fairest of whom falls in love with him. Kastchei appears, however, and in the course of his *Danse Infernale* prepares to turn Ivan into stone. In the nick of time, the Firebird comes to Ivan's rescue, singing a magic *Berceuse* that sends everyone into a deep sleep. While Kastchei is thus immobilized, Ivan breaks the eggshell wherein the King's immortal soul is hid. Kastchei expires, and Ivan and the princess live happily ever after.

*The Firebird* is a dazzling composition in which exciting melodies, adventurous harmonies and brilliant orchestrations combine to create a scintillating whole. Exotic but never unpalatable, it is Stravinsky's first masterpiece.

*Notes by Ronald Comber  
© The Victoria Symphony 2016*

Le conte magique de *L'Oiseau de feu* commence au moment où le jeune chevalier Ivan capture la fantastique créature mais, sensible à ses supplications, la relâche aussitôt. Les pérégrinations d'Ivan le mènent au château du roi Kachtcheï, un géant aux doigts verts qui a le pouvoir de changer les gens en pierre. Ivan est encerclé par un groupe de princesses qui dansent, dont la plus belle s'éprend de lui. Cependant, Kachtcheï survient et, dans sa *Danse infernale*, s'apprête à pétrifier Ivan. Mais l'oiseau de feu vole à la rescousse d'Ivan et entonne, juste à temps, une *Berceuse* qui plonge tout le monde dans un profond sommeil. Tandis que Kachtcheï est ainsi réduit à l'impuissance, Ivan brise la coquille de l'œuf dans lequel est dissimulée l'âme immortelle du roi. Kachtcheï expire, et Ivan et la princesse, enfin réunis, vivront heureux jusqu'à la fin des temps.

*L'Oiseau de feu* est une composition éblouissante qui regorge de mélodies irrésistibles, d'harmonies audacieuses et de brillantes orchestrations, formant un tout étincelant. Exotique mais jamais indigeste, il s'agit là, incontestablement, du premier chef-d'œuvre de Stravinsky.

*Traduction de notes de programme  
de Ronald Comber;  
© The Victoria Symphony 2016*



# Tania Miller

CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

In 2015-2016, Tania Miller celebrates her 13th season as Music Director of the Victoria Symphony, a position that she has occupied with great distinction and growing acclaim. Tania Miller and the Victoria Symphony will celebrate the orchestra's 75th anniversary in 2015-16 by touring Canada with performances in Vancouver, Ottawa, Quebec City and Toronto.

On the podium, Maestra Miller projects authority, dynamism and sheer love of the experience of making music. As one critic put it, she delivers "a calm intensity . . . expressive, colourful and full of life . . . her experience and charisma are audible." She has been a driving force behind new growth, innovation and quality for the Victoria Symphony, and has gained a national reputation as a highly effective advocate and communicator for the arts.

Tania Miller has appeared as a guest conductor with such orchestras as the Toronto Symphony Orchestra, Seattle Symphony, Bern Symphony Orchestra, Oregon Symphony, Calgary Philharmonic, NAC Orchestra, Orchestre Métropolitain, Vancouver Symphony, Naples Philharmonic, Hartford Symphony and Wroclaw Philharmonic (Poland).

Maestra Miller obtained her doctoral and master's degrees in conducting from the University of Michigan. She lives in Vancouver with her husband and two boys (aged eight and ten).

2015-2016 marque la 13<sup>e</sup> saison de Tania Miller à la direction musicale de l'Orchestre symphonique de Victoria, une fonction dont elle s'acquitte avec grande distinction et qui lui vaut une renommée grandissante. Sous sa conduite, l'ensemble célèbre en 2015-2016 sa 75<sup>e</sup> saison par une tournée au Canada qui le mène à Vancouver, Ottawa, Québec et Toronto.

Au podium, Maestra Miller inspire l'autorité et le dynamisme, et on sent tout l'amour qu'elle porte à la pratique musicale. Pour reprendre les mots d'un critique : « elle dégage une intensité tranquille... expressive, colorée et pleine de vie... son expérience et son charisme s'entendent. » Elle a joué un rôle déterminant dans le renouveau de croissance, d'innovation et de qualité de l'Orchestre symphonique de Victoria, et s'est acquis une renommée nationale comme défenseure et voix d'une grande efficacité en faveur des arts.

Tania Miller s'est produite comme chef invitée avec de nombreux ensembles dont les orchestres symphoniques de Toronto, Seattle, Berne, Vancouver et Hartford, l'Orchestre symphonique de l'Oregon, l'Orchestre du CNA, l'Orchestre Métropolitain, ainsi que les orchestres philharmoniques de Calgary, de Naples et de Wroclaw en Pologne.

Mme Miller a une maîtrise et un doctorat en direction d'orchestre de l'Université du Michigan. Elle vit à Vancouver avec son mari et leurs deux garçons de 8 et 10 ans.



# Stewart Goodyear

PIANO

Proclaimed as “a phenomenon” by the *Los Angeles Times* and “one of the best pianists of his generation” by the *Philadelphia Inquirer*, Stewart Goodyear is an accomplished young pianist whose career spans many genres – concerto soloist, chamber musician, recitalist and composer.

Mr. Goodyear has performed with many of the major orchestras of the world, including the Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic, Chicago Symphony, Pittsburgh Symphony, San Francisco Symphony, Los Angeles Philharmonic, Cleveland Orchestra, Academy of St-Martin-in-the-Fields, Orchestre symphonique de Montréal, Toronto, Dallas, Baltimore, Detroit and Seattle Symphony Orchestras, the NAC Orchestra, Royal Liverpool Philharmonic and NHK Symphony Orchestra.

Mr. Goodyear began his training at the Royal Conservatory of Music in Toronto, received a bachelor’s degree from the Curtis Institute of Music, and completed a master’s degree at The Juilliard School. In the 2012 and 2013 seasons, Mr. Goodyear performed all 32 Beethoven Piano Sonatas in one day at Koerner Hall, the McCarter Theatre and the Mondavi Center. His numerous recordings include the complete Beethoven sonatas and Diabelli Variations, Tchaikovsky’s Piano Concerto No. 1 and Grieg’s Piano Concerto with the Czech National Symphony, and most recently Rachmaninoff’s Piano Concertos Nos. 2 and 3 with the same orchestra.

Salué comme un « phénomène » par le *Los Angeles Times* et comme « l’un des meilleurs pianistes de sa génération » par le *Philadelphia Inquirer*, Stewart Goodyear est un jeune interprète accompli qui mène une carrière très diversifiée, s’illustrant à la fois comme concertiste, chambriste, récitaliste et compositeur.

Il s'est produit avec bon nombre des grands orchestres de la planète, dont le Philadelphia Orchestra, les orchestres philharmoniques de New York et de Los Angeles, le Cleveland Orchestra, l'Academy of St-Martin-in-the-Fields, le Royal Liverpool Philharmonic, le NHK Symphony Orchestra, sans oublier les orchestres symphoniques de Montréal, Toronto, Chicago, Pittsburgh, San Francisco, Dallas, Baltimore, Detroit et Seattle, l'Orchestre du CNA.

M. Goodyear a amorcé sa formation au Conservatoire royal de musique de Toronto, avant d'obtenir un baccalauréat au Curtis Institute of Music et une maîtrise à la Juilliard School. En 2012 et 2013, il a joué au cours d'un même programme les 32 sonates pour piano de Beethoven au Koerner Hall, au McCarter Theatre et au Mondavi Center. Son imposante discographie comprend notamment l'intégrale des sonates de Beethoven et les *Variations Diabelli*, le *Concerto pour piano* n° 1 de Tchaïkovsky et le *Concerto pour piano* de Grieg enregistrés avec l'Orchestre symphonique national de la République tchèque, et, plus récemment, les concertos pour piano n°s 2 et 3 de Rachmaninov gravés avec ce même ensemble.

---

# Victoria Symphony

## Orchestre symphonique de Victoria

Formed in 1941, the Victoria Symphony is celebrating its 75th anniversary season as one of Canada's premiere performing arts organizations. Under the direction of vibrant Music Director Tania Miller, the Symphony performs for more than 140,000 audience members every year. The Victoria Symphony is proud of its commitment to fostering the growth of Canadian music and a dedication to community involvement through musical education.

The 34 core musicians of the Victoria Symphony perform over 50 diverse concerts each season, including regular collaborations with local opera and dance companies. In addition to the regular season, a two-week summer season ends with the extraordinarily popular Victoria Symphony Splash, a concert performed on a barge in Victoria's picturesque inner harbour attended by 40,000 people annually. Highlights of the 75th anniversary season include performances with Yo-Yo Ma, Yannick Nézet-Séguin and a 75th Anniversary Legacy Tour.

Fondé en 1941, l'Orchestre symphonique de Victoria célèbre sa 75<sup>e</sup> saison. Sous la conduite dynamique de sa directrice musicale Tania Miller, l'ensemble, qui compte parmi les organisations phares du domaine des arts de la scène au Canada, se produit chaque année devant plus de 140 000 spectateurs. Il s'attache fièrement à promouvoir l'essor de la musique canadienne et à participer à la vie de son milieu à travers l'éducation musicale.

Le noyau de 34 musiciens de l'ensemble donne au-delà de 50 concerts chaque saison, en plus de collaborer régulièrement avec des compagnies d'opéra et de danse. En complément à sa saison courante, l'Orchestre propose une programmation estivale échelonnée sur deux semaines qui culmine par l'immensément populaire Victoria Symphony Splash, concert donné sur une barge ancrée dans le pittoresque port intérieur de Victoria, qui attire chaque année 40 000 spectateurs. Parmi les faits marquants de cette saison anniversaire pour l'ensemble figurent des prestations avec Yo-Yo Ma, Yannick Nézet Séguin, ainsi qu'une Tournée 75<sup>e</sup> anniversaire.

# Victoria Symphony

# Orchestre symphonique de Victoria

**Tania Miller** MUSIC DIRECTOR/DIRECTRICE MUSICALE

**Bernhard Gueller** PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR/PREMIER CHEF INVITÉ

**Giuseppe Pietraroia** CONDUCTOR IN RESIDENCE/CHEF EN RÉSIDENCE

## VIOLINS/VIOLONS

**Terence Tam**  
concertmaster/violon solo  
**Christi Meyers**  
assistant concertmaster/  
violin solo adjointe  
**\*Victoria Lindsay**  
principal second violin/  
second violin solo  
**Emily Salmon**  
acting principal second  
violin/second violin  
solo par intérim  
**Cory Balzer\*\***  
**Müge Büyükcelen-Badel**  
**Courtney Cameron**  
+Tyson Doknjas  
**\*Michele Kwon**  
+Tina Park  
**Christopher Taber**  
**Julian Vitek**  
**Larisa Lebeda**  
**Kirsty Money**  
**Megan Dalke**  
**Misako Sotozaki**  
**Shima Takeda**  
**Daphne van der Sloot**  
**Kathryn Wiebe**  
\*\* Begins the alphabetical  
listing of players who participate  
in a system of rotated seating  
within the section  
\*\*Début de la liste alphabétique  
des musiciens dont la place  
varie au sein de la section  
suivant un système de rotation.

## VIOLAS/ALTOS

**Kenji Fuse**  
principal/solo  
**Stacey Boal**  
**Kay Cochran**  
**Mieka Michaux**  
**Christine Prince**  
**Jennifer MacLeod**

## CELLOS/

**VIOLONCELLES**  
**Brian Yoon**  
principal/solo  
**Martin Bonham**  
**Joyce Ellwood**  
**\*Perry Foster**  
**Nathan Jacklin**  
**Alasdair Money**  
**Silvina Samuel**

## DOUBLE BASSES/

**CONTREBASSES**  
**Mary Rannie**  
principal/solo  
**Darren Buhr**  
**Alex Olson**  
**Bruce Meikle**

## FLUTES/FLÛTES

**Richard Vulet**  
principal/solo  
**Sally Harvey**

## OBOES/HAUTBOIS

**Michael Byrne**  
principal/solo  
**Russell Bajer**

## ENGLISH HORN/

**COR ANGLAIS**

**Russell Bajer**

## CLARINETS/

**CLARINETTES**  
**Keith MacLeod**  
principal/solo  
**\*Jennifer Christensen**  
**Patricia Kostek**

## BASSOONS/BASSONS

**\*Jennifer Gunter**  
principal/solo  
**Anne Marie Power**  
acting principal/  
solo par intérim  
**Nancy van Oort**

## HORNS/CORS

**Alana Despins**  
principal/solo  
**Michael Oswald**  
**Janet Parker**  
**Dan Moses**

## TRUMPETS/

**TROMPETTES**  
**Ryan Cole**  
principal/solo  
**David Michaux**

## TROMBONES

**Brad Howland**  
principal/solo  
**Marcus Hissen**

## BASS TROMBONE/

**TROMBONE BASSE**

**Bob Fraser**

## TUBA

**Paul Beauchesne**  
principal/solo

## TIMPANI/TIMBALES

**William Linwood**  
principal/solo

## PERCUSSIONS

**Corey Rae**  
principal/solo  
**Rob Pearce**  
**Masako Hockey**

## HARP/HARPE

**Annabelle Stanley**  
principal/solo

## PIANO

**Tzenka Dianova**  
principal/solo

## ORCHESTRA

MANAGER/  
GESTIONNAIRE DE  
L'ORCHESTRE  
**Peter Burris**

## STAGE MANAGER/

**RÉGISSEUR**

**Eric Gallipo**

## LIBRARIAN/

**MUSICOTHÉCAIRES**  
**Ronald Comber**  
**Russell Bajer**  
assistant/adjoint

\* on leave/en congé      + one year appointment/en affectation pour un an

# Music Department/Département de musique

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager/Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager ( <i>on leave</i> )/Chef du personnel ( <i>en congé</i> )
<b>Ryan Purchase</b>	Personnel Manager/Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Kelly Symons</b>	Assistant to the Music Director & Administrator, Summer Music Institute/ Adjointe du directeur musical et administratrice, Institut estival de musique
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Christy Harris</b>	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
<b>Kelly Racicot</b>	Education Associate, Schools and Community/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité
<b>Natasha Harwood</b>	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
<b>Donnie Deacon</b>	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
<b>Diane Landry</b>	Director of Marketing/Directrice du Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
<b>Anna Bedic</b>	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
<b>Andrea Ruttan</b>	Communications Officer/Agente de communication
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
<b>Chloé Saint-Denis</b>	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
<b>Alex Gazalé</b>	Production Director/Directeur de production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



**Audi**  
**Mark Motors**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**  
**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**  
**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer  
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres  
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 16, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 16 novembre 2015 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson  
Alice & Grant Burton  
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born  
Gail & David O'Brien  
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter  
Canadian Properties Limited  
Margaret & David Fountain

Harvey & Louise Glatt  
The Slaight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation  
The Azrieli Foundation/  
La Fondation Azrieli  
Lev Berenshteyn  
Community Foundation of Ottawa/  
Fondation communautaire d'Ottawa  
Barbara Crook & Dan Greenberg,  
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney  
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.  
& Ms. Judy Young  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,  
LLD(hc)  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
Irving Harris Foundation

The Keg Spirit Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
Michael Potter  
Jayne Watson  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Kimberley Bozak & Philip Deck  
In Memory of Geoffrey F. Bruce /  
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce  
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark,  
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer  
Joan & Jack Craig  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Thomas d'Aquino  
& Susan Peterson d'Aquino  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck  
Julia & Robert Foster  
Fred & Elizabeth Fountain  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Dr. Charles Richard (Dick) Harington  
James & Emily Ho  
The Jackman Family / La famille Jackman  
Sarah Jennings & Ian Johns  
The Leacross Foundation  
Jon & Nancy Love  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Heather Moore

Jane E. Moore  
The Pearl Family / La famille Pearl  
The Phelan Charitable Foundation  
Richard Rooney & Laura Dinner  
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeanne d'Arc Sharp  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Robert Tennant  
Kenneth & Margaret Torrance  
Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Donald T. Walcot  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (1)

### PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising  
Alfred & Phyllis Balm  
W. Geoffrey Beattie

Francine Belleau & George Tawagi  
CCAR Young Artist Scholarship -  
Summer Music Institute

John M. Cassaday  
Michel Collette  
Crabtree Foundation

---

**PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)**

Ann F. Crain Fund	D'Arcy L. Levesque	Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Kari Cullen & William Bonnell	Joyce Lowe	Roula & Alan P. Rossy
Christopher Deacon & Gwen Goodier	The Estate of / Succession de Wlna Macduff	Enrico Scichilone
Friends of the National Arts Centre Orchestra / Les Amis de l'Orchestre du CNA	The McKinlays / La famille McKinlay : Kenneth, Ronald & Jill	Barbara & Don Seal
Gaetano Gagliano & Family	Barbara Newbegin	Southam Club
Martha Lou Henley	M. Ortolani & J. Bergeron	Phil & Eli Taylor
Douglas Knight	Winifred Platt	William & Jean Teron
David & Susan Laister	Karen Prentice, Q.C., & the	Paul Wells & Lisa Samson
Dennis & Andrea Laurin		David Zussman & Sheridan Scott
		Anonymous / Donateurs anonymes (3)

---

**DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE**

Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Andrea Mills & Michael Nagy
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Jacqueline M. Newton
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Charles & Sheila Nicholson
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Go Sato
Hayden Brown & Tracy Brooks	Diana & David Kirkwood	Raymond & Fe Souw
Cintec Canada Ltd.	Roland Dimitrin & Diane Landry	Vernon G. & Beryl Turner
Robert & Marian Cumming	Rita De Ruysscher & Martin Landry	Dave & Megan Waller
Gregory David	Jean B. Liberty	James Whitridge
Mrs. Pamela Delworth	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
David Franklin & Lise Chartrand	Brenda MacKenzie	

---

**MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO**

Kristina Allen	The Ann Diamond Fund	Denis & Suzanne Lamadeleine
Helen Anderson	Joyce Donovan	Marie Louise Lapointe
Sheila Andrews	Robert P Doyle	& Bernard Leduc
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Gaston & Carol Lauzon
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	Aileen Letourneau
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Neil Lucy
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Donald MacLeod
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John Marcellus
Marion & Robert Bennett	Anthony Foster	Elizabeth McGowan
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	John McPherson & Lise Ouimet
Frits Bosman	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Sylvie Morel
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	Thomas Morris
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Eileen & Ralph Overend
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Sunny & Nini Pal
Peter & Livia Brandon	Dr Jean-Yves Gosselin	Mary Papadakis
David Monaghan & Frances Buckley	& M <sup>me</sup> Ghyslaine Gosselin	& Robert McCulloch
Dr. Nick Busing	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
& Madam Justice Catherine Aitken	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
E.A. Fleming	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Le très honorable Jean Chrétien	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
& Madame Aline Chrétien	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Rev. Gail & Robert Christy	John Alan Harvey and Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Christopher & Saye Clement	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Deborah Collins	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
Dr. Gretchen Conrad	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
& Mr. Mark G. Shulist	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
Patricia Cordingley	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
La famille Cousineau	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Vincent & Danielle Crupi	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Dr. Farid Shodjaee
Carlos & Maria DaSilva	Ms. Lynda Joyce	& Mrs. Laurie Zrudlo
Gladys & Andrew Dencs	Anatol & Czeslawa Kark	Arlene Stafford-Wilson
Nadia Diakun-Thibault	Denis Labrie	& Kevin Wilson
& Ron Thibault	Carlene & J-P Lafleur	Eric & Carol Ann Stewart

---

**MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)**

K. Elizabeth Stewart	In Memory of	Don & Billy Wiles
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Marc Wilson
Sunao Tamaru	Mary Turnbull	Linda Wood
Elizabeth Taylor	Phil Waserman	Paul Zendrowski & Cynthia King
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Janet Thorsteinson	Hans & Marianne Weidemann	

---

**PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE**

Daphne Abraham	Darrell & D. Brian Gregersen	John Osborne
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Genadi & Catherine Gunther	Giovanni & Siqin Pari
Pat Adamo	Suren & Junko Gupta	Mrs. Dorothy Phillips
Michael-John Almon	Philip & Moya Haddad	Steven Ramphos
E James Arnett	John & Greta Hansen	Maura Ricketts & Laurence Head
Daryl Banke & Mark Hussey	Mischa Hayek	Eric & Lois Ridgen
David Beattie	David Holdsworth & Nicole Senécal	Riverside Sertoma Club
Leslie Behnia	Jacquelin Holzman & John Rutherford	David & Anne Robison
Margaret Bloodworth	Margie & Jeff Hooper	Marianne & Ferdinand Roelofs
Nelson Borges	Anikó G. Jean	Hope Ross-Papezik
Dr. Francois-Gilles Boucher & Annie Dickson	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Madame Lélia D. Bousquet	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Vinay & Jagdish Chander	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
Spencer & Jocelyn Cheng	Christine Langlois & Carl Martin	David Selzer & Ann Miller
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Thérèse Lamarche	John P. Shannon
Margaret & John Coleman	François Lapointe	& Andrée-Cydèle Bilinski
Michael & Beryl Corber	Nicole Leboeuf	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	Conrad L'Ecuier	Norman & Mary Jane Simon
Duart & Donna Crabtree	James & Lynda Lennox	J. Sinclair
Robert J. Craig	Dr. Giles & Shannon Leo	George Skinner
Dr. David Crowe	Catherine Levesque Groleau	& Marielle Bourdages
Paul Dang	Cathy Levy & Martin Bolduc	Ronald M. Snyder
Christopher & Bronwen Dearlove	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Judith Spangler & Michael R. Harris
Thomas Dent	& Mrs. Ruth Logan	Victoria Steele
Bryce & Nicki Douglas	Tess Maclean	The National Capital Suzuki School of Music
Robert S. & Clarisse Doyle	Allen W. MacLeod	Hala Tabl
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Dino Testa
Eliane Dumont-Frenette	Jack & Hélène Major	Ann Thomas & Brydon Smith
Sheila Forsyth	Marianne's Lingerie	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Kathleen Marsman	Dr. Tara Tucker & family
Friends of English Theatre	Jack & Dale McAuley	Dr. Derek Turner
Robert Gagné & Manon St.-Jules	Bruce R. Miller	& Mrs. Elaine Turner
Carey & Nancy Garrett	J. David & Pamela Miller	Eric & Judy Vandenberg
Matthew Garskey & Laura Kelly	Nadim Missaghian	William & Donna Vangool
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	Pauline Vanhonsebrouck
Thomas Golem & Renee Carleton	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Nancy & Wallace Vrooman
Adam Gooderham	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Ms. Frances A. Walsh
Lynn & Robert Gould	Barbara E. Newell	In memory
John Graham	Cedric & Jill Nowell	of Thomas Howard Westran
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Franz Ohler	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Christine Grant & Brian Ross	In Memory of	Maxwell & Janice Yalden
	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
	Maxine Oldham	

---

**CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES**

Accenture Canada	EY	KPMG
A&E Television Networks	Ferguslea Properties Limited	Mizrahi Corporation
Amazon.ca	Fidelity Investments	PearTree Financial Services Ltd.
Arnon Corporation	Great-West Life, London Life and	Rio Tinto
Bell	Canada Life	Telesat
Desjardins Group	Huawei Technologies Co. Ltd.	TELUS Communications Company
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	Urbandale Construction Limited

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

PCL Constructors Canada Inc.

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Concentric Associates International

Homestead Land Holdings Ltd.

Bulger Young

Incorporated

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

Capital Gain Accounting Services

Farrow Dressen Architects Inc.

MHPM Project Managers Inc.

1994 Inc.

Finlayson & Singlehurst

Stantec

Tartan Homes Corporation

Wall Space Gallery

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -

Carling Animal Hospital

Groupe TIF Group Inc.

Danielle L. Hannah

Cintec Canada Ltd.

Henderson Furniture Repair/

2Keys Corporation

Colleen Lusk-Morin

Colleen Lusk-Morin

A B Power Consulting

Conroy Optometric Centre

Bruce & Diane Hillary

Adjelein Allen Rubeli Limited

Construction Laurent Filion - Plates-

InGenuity Group Solutions Inc.

Affinity Production Group

formes élévatrices

Kaszas Marketing Inc.

AFS Consulting (Avoid False Steps)

Dafocom Solutions Inc.

Katari Imaging

Alavida Lifestyles

Deerpark Management Limited

Keller Engineering Associates Inc.

Ambico Ltd.

Del Rosario Financial Services-

Kessels Upholstering Ltd.

AMO Roofing

Sun Life Financial

Gary Kugler & Marlene Rubin

Anne Perrault & Associates-

Déménagement Outaouais

David Lacharity

Trustee in Bankruptcy

Muriel Dombret Clothes

Leadership Dynamiks & Associates

ArrowMight Canada Ltd

Dufferin Research Inc.

Len Ward Architecture/

B.C. Weston Medicine Professional

Epicuria

Arts & Architecture

Corporation

Foundesign Vintage Modern

Liberty Tax Services - Montreal Road

BBS Construction Ltd.

Design Inc.

Life Span Financial Strategies

Allan & Annette Bateman

Fox Translations Ltd.

Market Organics - Natural Food Store

boogie + birdie

GAPC Entertainment Inc.

McMillan Creative Agency

Bouthillette Parizeau Inc.

Norman Genereaux

Michael D. Segal Professional

BridgePoint Effect

The Green Door Restaurant

Corporation

Marianne & Micheal Burch

Green Thumb Garden Centre

Moneywest Financial Services Inc

Canadian National Autism Foundation

Powell Griffiths

Multishred Inc.

Nortak Software Ltd.

Ottawa Bagel Shop

Ottawa Business Interiors

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

The Piggy Market

Project Services International

Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi

REMISZ Consulting Engineers Ltd.

Richmond Nursery

Robertson Martin Architects

Rockwell Collins

Ronald G Guertin Barrister at Law

SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids

Suzy Q Doughnuts

Swiss Hotel

Systematix IT Solutions Inc.

TPG Technology Consulting Ltd

Westboro Flooring & Décor

We-Vibe

Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

ALTA VISTA Retirement Community

Gotta Paint

Millennium Limousine Service

AMHStyle Inc.

Hampton Paints

New Generation Sushi Freshness

Angelo M. Spadola Architect Inc.

Imperial Electric

Made to Order

Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell

InnovaComm Marketing

Oh So Good Dessert & Coffee House

Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique

& Communication

David Ross Park

Coconut Lagoon Restaurant

Kichesippi Beer Co

Spectra FX Inc

Entrepot du couvre-plancher G. Brunette

Loam Clay Studio

Brian Staples - Trade Facilitation Services

Go Courier

Long & McQuade Musical Instruments

Duncan Stewart & Rosemary Dunne

Sushi Umi

Upward Dog Yoga Centre

Dr. Lloyd Van Wyck

Vintage Designing Co.

Voila Coiffure & Mini Spa

Wild Willy's Plants & Flowers

Woodman Architect & Associate Ltd.

# THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo

David & Susan Laister

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Frances Lazar

Pat Adamo

Sonia & Louis Lemkow

The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey

Estate of Wilna Macduff

Edward and Jane Anderson

Paul & Margaret Manson

The Bluma Appel National Arts Centre

Suzanne Marineau Endowment for the

Trust / La Fiducie Bluma Appel du

Arts / Fonds de dotation Suzanne

Centre national des Arts

Marineau pour les arts

John Arnold

Claire Marson - Performing Arts for All

The Morris & Beverly Baker Foundation

Endowment / Fonds de dotation Claire

Daryl M. Banke & P. Mark Hussey

Marson pour les arts de la scène à la

David Beattie

partie de tous

Mary B. Bell

Dr. Kanta Marwah Endowment for

John Ruth M. Bell, C.M.

English Theatre

In memory of Bill Boss

Dewan Chand and Ratna Devi Marwah

M. G. Campbell

Family Endowment for Music / Fonds

Brenda Cardillo

de dotation Famille Dewan Chand et

Renate Chartrand

Ratna Devi Marwah pour la musique

The Estate of Kate R. Clifford

Kenneth I. McKinlay

Michael & Beryl Corber

Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee

Patricia Cordingley

Endowment for the Performing Arts /

Robert & Marian Cumming

Fonds de dotation Jean E. McPhee

Vicki Cummings

et Sylvia M. McPhee pour les arts de

Daugherty and Verma Endowment for

la scène

Young Musicians/Fonds de dotation

Samantha Michael

Daugherty and Verma pour jeunes

Robert & Sherissa Microys

musicians

Heather Moore

Frances & John Dawson

Barbara Newbegin

Rita G. de Guire

Johan Frans Olberg

A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins

Michael Potter

Aileen S. Rennie

The Betty Riddell Estate

Maryse F. Robillard

Patricia M. Roy

Gunter & Inge E. Scherer

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M<sup>me</sup> Jeannie d'Arc Sharp

Sandra Lee Simpson

Mariou & Hamilton Southam

Victoria Steele

Natalie & Raymond Stern

Hala Tabl

Elizabeth (Cardoza) Taylor

Dino Testa

Linda J. Thomson

Bruce Topping & Marva Black

Kenneth & Margaret Torrance

Elaine K. Tostevin

Vernon & Beryl Turner

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Jayne Watson

In memory of Thomas Howard Westran

Anonymous / Donateurs anonymes (32)